

智慧书



[智慧书_下载链接1](#)

著者:冯象 译注

出版者:生活·读书·新知三联书店

出版时间:2016-2

装帧:精装

isbn:9787108055927

希伯来经文《约伯记》《诗篇》《箴言》《传道书》与《雅歌》五篇，习称“智慧书”

，又名“诗体书”。

《诗篇》是圣殿祭祀，子民礼拜，忏悔感恩的颂诗哀歌等等的总集，约有一半归在大卫王名下。《雅歌》虽然题为“属所罗门”，却更像民间情歌或婚礼上的唱和之曲，也有人认为取材于初民春祭的颂神诗。《约伯记》（传统上归摩西）、《箴言》与《传道书》（均托名所罗门），承接的是古埃及、苏美尔/巴比伦和迦南的悠长的智慧传统。

从内容上讲，它们的渊源旨趣、思想关怀各有不同，但从文体上讲，这五篇经文都由诗体写成，遵从一定的希伯来语修辞格律，是《圣经》诗歌艺术的明珠，对西方文学影响至巨。冯象博士的译注本在充分吸收了西方《圣经》文学最新研究的基础上，致力于用准确优美的现代汉语来传达希伯来古代诗歌的智慧与韵律。

作者介绍:

冯象，上海人。少年负笈云南边疆，从兄弟民族受“再教育”凡九年成材，获北大英美文学硕士，哈佛中古文学博士（Ph.D），耶鲁法律博士（J.D）。现任北京清华大学梅汝璈法学讲席教授，兼治法律、宗教、伦理和西方语文。著／译有《贝奥武甫：古英语史诗》（北京三联，1992），《中国知识产权》（英文，Sweet&Maxwell，1997，增订版2003），《木腿正义》（1999；北京大学增订版，2007），《玻璃岛》（北京三联，2003），《政法笔记》（2004；北京大学增订版，2012），《创世纪：传说与译注》（2004；北京三联修订版，2012），《摩西五经》（牛津大学/香港，2006，北京三联修订版2013），《宽宽信箱与出埃及记》（北京三联，2007；第二版，北京三联，2012），《智慧书》（牛津大学/香港，2008；北京三联修订版，2016），《新约》（牛津大学/香港，2010），《信与忘：约伯福音及其他》（北京三联，2012），及法学评论、小说诗歌若干。

目录: 经书简字表
修订版缀言
前言
译序 唱一支锡安的歌
智慧书
约伯记
诗篇
箴言
传道书
雅歌
附录
释名
参考书目
· · · · · (收起)

[智慧书 下载链接1](#)

标签

宗教

冯象

智慧书

基督教

历史

生活·读书·新知三联书店

文学

译经

评论

翻译成熟悉的句式和语言，圣经文字反而没了那种异质感。

说实话，占主要篇幅的《诗篇》是最无趣的，150篇已经令人头大；我想《诗经》三百零五篇，虽然历史没那么久远，但论内容真是远胜异邦的典籍，这绝非自大意淫，国人正无须妄自菲薄。本书最可宝贵的还是《约伯记》和《雅歌》，《箴言》平淡无奇，《传道书》固然讲实话，但立意消极而浅薄。

也许冯译更注重原词句含义的准确性（我也没考证），通顺和文采真的远不及和合本。
。。。

20170502-20180125 睡前读物

还是不太理解约伯记里面的人为什么要受苦，感觉义理上还是没能说服约伯

一切所是，以前已是。一切将是，之前便是。太阳下了无新事。永不增添一分，恒无一处减损。扭曲的，不能变直。缺损的，无法充数。欢笑，不如悲伤，因为愁容可化作心智。啊，光，多美，多好，眼睛望着太阳。
可是为什么这些悲惨的幽灵如此狂热地渴求天光？
你们听是听了，但就是不明白。看也看了，却什么都不见！
希伯来经文《约伯记》、《诗篇》、《箴言》、《传道书》与《雅歌》五篇，习称智慧书。

把旧版《释名》中对和合本的评价暗搓搓地删去了“凝重，为国语白话旧译的代表作”，只保留“直白”和“舛误极多”（我承认）。那么，冯博士是想做中国的圣热罗尼莫了吗？只怕民科民哲以外，又要多一个“民圣(经学)”了吧！

《诗篇》中的大多数真的很平庸，且不必和《诗经》比，与选集的《亡灵书》，《黎俱吠陀》，《俄耳甫斯教祷诗》相比也显乏味。但《雅歌》就其复杂性，比喻之奇妙，于世界文学中可谓独秀。《传道书》该译本韵律之美尽失，与和合本相去甚远。《约伯记》作为一篇戏剧诗亦是文学史上开创性篇目，文学性高于《诗篇》。至于《箴言》，给人感觉有点像赫西俄德。。。很无趣。

翻译没话说 唯一怨念的是布面会吸油 翻两下封面就花了

发挥得天马行空。

对宗教有质疑。喜欢和合版多一点。

只读了约伯记和传道书。传道书一读再读

冯象有时语言过于俚俗，颇近民间小调（如“亲亲”之类），逊于和合本远矣。最喜欢《传道书》

翻译得很好，主要有约拿书（论人不能揣测神的意图）诗篇（暂缺介绍）传道书（人生的无意义以及敬神作为超脱）箴言（格言）

相较于摩西五经，次一点。

pa7 tm 5ogfb emf roa t7 nm ea6fb no7fb noa ia f7a jgfb 5o6g tm7 rogfb rm l7 4a7 rom
rogfb dmf da 96g 97 ta ea6f 96f roa t6f tm d6a ea6g pmf j7f ia6g 9a6g roa yan9gh 4afb
4m noa da roa hafb ym pm7 y7f 86fb ha6f roa roa oma 7j noa y7a j7f 5om noa 86fb ha6f
roa noa ea romf no7fb ta j7f b7 96g 97 roa 4a6g pa6f 9ma pa6fb noa 96f j7f 8m iaf 9ma
7j ra cgm

不懂希伯来文和希腊文，难以评价，不过还是不喜欢这种句子，觉得还不如和合本有韵味。

都是些赞美诗和劝善篇。

冗长的《诗篇》索然无味，倒是《约伯记》颇有些古希腊风格，综合着戏剧形式与内在对抗，且在神义论视野中也大有可言。《雅歌》虽短，若比于毛诗，则并无精彩玉润之处，但置于希伯来圣经之中，便大放异彩。木心言其「肝肠如火、色笑似花」，没有耶和華的世界里，凡普世之世俗情感皆同。文化立神，而文化的精彩之处却往往在于那个躲避神的世界

对于一位只想略略了解圣经的人，快速翻过！

[智慧书_下载链接1](#)

书评

读《古希腊星相说》，其实就是一本古希腊神话故事大全，发现许多故事都共同指向一个说法，拣两个出来摆个阵：英仙座珀修斯的故事
珀修斯的祖父阿克里西俄斯是阿耳戈斯城堡的国王。他膝下无子，只有一个女儿达娜厄，他去求德尔斐神谕，神谕说达娜尔给他生的外孙会杀死他这个...

这部译注，当前仅仅读了1/3，应该说对于当初购买的目的还是合适的，尽管贵了些，155元/本。目的就是辅助读《和合本圣经》。
当前的感受是在对待诗篇中的部分参考文献和转引对于了解背景环境还是有些帮助，但是对于再译的诗句就欠缺文采了。圣经中的诗篇是用丝弦的乐器伴奏的...

[智慧书_下载链接1](#)